

淡江大學 101 學年度第 2 學期課程教學計畫表

|                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |          |                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|
| 課程名稱                                                                                                                      | 商用俄語(二)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 授課<br>教師 | 張慶國<br>CHANG<br>CHING-GWO |
|                                                                                                                           | BUSINESS RUSSIAN (II)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |          |                           |
| 開課系級                                                                                                                      | 俄文四 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 開課<br>資料 | 選修 下學期 2學分                |
|                                                                                                                           | TFUXB4A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                           |
| 系（ 所 ） 教 育 目 標                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |          |                           |
| 一、培養具有獨立分析能力之專業俄語人才。<br>二、培養學生具備國際觀及跨文化溝通之能力。<br>三、培養學生具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能。<br>四、培養學生掌握俄羅斯人文、歷史與政經情勢。                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |          |                           |
| 系（ 所 ） 核 心 能 力                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |          |                           |
| A. 具備俄語聽、說、讀、寫的能力。<br>B. 具備翻譯俄文一般性文章的能力。<br>C. 具備基本的商務俄文知識。<br>D. 通過俄語檢定一級考試。<br>E. 具備掌握俄羅斯國家概況的能力。<br>F. 具備通曉俄國文學、文化的能力。 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |          |                           |
| 課程簡介                                                                                                                      | 商用俄語進階課程設計分為兩部份－商務文書及商務口語交際。以實例文書分析架構、句型，讓學生熟悉外貿信函書寫格式；以商務往來的具體交際環境之口語對話句型為主，訓練學生表達能力，及相關商務、會議談判之技巧。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |          |                           |
|                                                                                                                           | Business Russian II focuses on two aspects: the written part helps students improve their skills in such things as filling in documents, writing business letters and how to deal with variety business documents; the oral part is designed to help students get better skills in many practical situations (getting to know business partners, booking a hotel room, telephone talking, etc) as well as offers students with the necessary skills to take part in business meetings and negotiations. |          |                           |

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

| 序號 | 教學目標(中文)                                                                                       | 教學目標(英文)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 相關性  |          |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------|
|    |                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 目標層級 | 系(所)核心能力 |
| 1  | 幫助學生了解商務貿易流程，專有名詞，縮寫詞和貿易條件，付款條件，契約簽訂及貨物運輸流程等。並透過俄國新聞時事，了解商務國情趨勢。並介紹相關商務情報網站及其他獲取資訊管道提高學生商場競爭力。 | The course will help students understand the international business processes, proper nouns, abbreviations, terms of trade, payment terms, contract signed, cargo transportation processes and so on. Russian business news reading is good for students to get the trend of business conditions. Besides, introduce related business Information web sites and other information channels will enhance competitiveness of students. | C3   | ABC      |

教學目標之教學方法與評量方法

| 序號 | 教學目標                                                                                           | 教學方法     | 評量方法    |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------|
| 1  | 幫助學生了解商務貿易流程，專有名詞，縮寫詞和貿易條件，付款條件，契約簽訂及貨物運輸流程等。並透過俄國新聞時事，了解商務國情趨勢。並介紹相關商務情報網站及其他獲取資訊管道提高學生商場競爭力。 | 講述、討論、模擬 | 紙筆測驗、報告 |
|    |                                                                                                |          |         |

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

| 淡江大學校級基本素養 | 內涵說明 |
|------------|------|
| ◇ 全球視野     |      |
| ◇ 洞悉未來     |      |
| ◆ 資訊運用     |      |
| ◇ 品德倫理     |      |
| ◇ 獨立思考     |      |
| ◇ 樂活健康     |      |
| ◇ 團隊合作     |      |
| ◇ 美學涵養     |      |

授 課 進 度 表

| 週次 | 日期起訖                    | 內 容 (Subject/Topics) | 備 註 |
|----|-------------------------|----------------------|-----|
| 1  | 102/02/18~<br>102/02/24 | 國際貿易進出口流程介紹及語表1      |     |
| 2  | 102/02/25~<br>102/03/03 | 國際貿易進出口流程介紹及語表2      |     |
| 3  | 102/03/04~<br>102/03/10 | 貿易條件介紹及語表1           |     |
| 4  | 102/03/11~<br>102/03/17 | 貿易條件介紹及語表2           |     |
| 5  | 102/03/18~<br>102/03/24 | 付款方式介紹及語表1           |     |
| 6  | 102/03/25~<br>102/03/31 | 付款方式介紹及語表2           |     |
| 7  | 102/04/01~<br>102/04/07 | 出口文件製作及語表1           |     |
| 8  | 102/04/08~<br>102/04/14 | 出口文件製作及語表2           |     |
| 9  | 102/04/15~<br>102/04/21 | 期中考                  |     |
| 10 | 102/04/22~<br>102/04/28 | 期中考試週                |     |
| 11 | 102/04/29~<br>102/05/05 | 合約文書1                |     |
| 12 | 102/05/06~<br>102/05/12 | 合約文書2                |     |

|              |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
|--------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 13           | 102/05/13~<br>102/05/19 | 海外參展文件及語表                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| 14           | 102/05/20~<br>102/05/26 | 畢業考試                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| 15           | 102/05/27~<br>102/06/02 | 畢業考試週                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| 16           | 102/06/03~<br>102/06/09 | ---                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 17           | 102/06/10~<br>102/06/16 | ---                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 18           | 102/06/17~<br>102/06/23 | ---                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 修課應<br>注意事項  |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| 教學設備         |                         | 電腦、投影機                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| 教材課本         |                         | 1. A.K.Termidova, E.A.Smirnov. Russian commercial correspondence. M.,1993. 2. Деловые письмо и контракты. М., 2002. 3. 陳士林, 俄語外貿口語和應用文, 中央圖書, 民國八十五年。 4. 新編俄語經貿信函 孫淑芳, 2007                                                                                                 |  |
| 參考書籍         |                         | 1. A.A. Хаматова. Краткий русско-английский словарь-разговорник для делового человека. М., 1992. 2. К.А. Шилова. Телефонные разговоры делового человека. М., 1993. 3. А.А. Жданов, И.Ф. Жданова. Деловые письма и контракты. М., 2002.                                      |  |
| 批改作業<br>篇數   |                         | 8 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| 學期成績<br>計算方式 |                         | ◆出席率： 10.0 %    ◆平時評量：30.0 %    ◆期中評量：30.0 %<br>◆期末評量：30.0 %<br>◆其他〈 〉：        %                                                                                                                                                                                            |  |
| 備 考          |                         | 「教學計畫表管理系統」網址： <a href="http://info.ais.tku.edu.tw/csp">http://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處<br>首頁〈網址： <a href="http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/">http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/</a> 〉教務資訊「教學計畫<br>表管理系統」進入。<br><b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b> |  |